

Miřočanska řaba z.t. / Steinerer Frosch Miltitz e. V.

Rozprawa na sobustawsku zhromadřiznu dnja 28. 11. 2014

Wařeni řlonoj, lubi hořco,

smy krótko do 19. narodnin našeho towarstwa, staroba młodostneho w najlěpřich lětach potajkim. Chcu so – tež w mjenje našeho předsydstwa - wšem jara wutrobnje džakować, kotřiř su znowa aktiwnje organizowali naše zarjadowanja a projekty, kiř su přewzali zamořwitosć za naše zhromadne řiwjenje a je tak sobu zmóřnili. Zwjeselace je, zo móřachmy tež nimo našich řlonow dalřich wobydlerjow na našich zarjadowanjach witać a do sobudřěla pohnuć.

Hladajo na plan našich předewzaćow za lěto 2014 smy sej zaso tójřto nadřětali. To abo tamne je wupadło abo so po terminje přepořožilo, dalře so přidruřilo. Najprjedy chcu do pomjatka wołać, řto je so zwoprawdřilo:

- dnja 21.03. 2014 mějeře knjeni Leňka Andersowa zajimawy přednořk k swojemu skutkowanju w Mongolskej we wobřuku akcijow “Zubni lěkarjo bjez hranicow” před 19 wobdřělnikami zamořw. Kornelia Kurjatowa
- dnja 10.05.2014 smy sej dwacećo zhromadnje z Pančan Domowinskej skupinu w Budyřinje wobhladali džiwadřowu hru “Chodřić po rukomaj” ( zam.: M. Hrjehorjowa).
- Wokoło Miřočanskeje řaby je w zamořwitosći H. Budarja 15 pomocnikow dnja 12.04.2014 – tež džěći a młodostni mjez nimi – rjedřilo. Dale su so wudđerřowanske džěla wokoło wjesneho hrajkaniřća wukonjeli.
- Tradicionalne rankuwiće a stajenje meje na Wałpornu nóc kař tež wobstrařowanje meje njedowolichu dočasne podrězanje. W zymje smy sej wobstarali nowy řtom z lěsa Huberta Šwejdny – wutrobnny džak jemu jako darićelej
- Wo přewjedřenje mejskich nyřporow před Kowarjec dwóřskim swjatym kriřom je so Angelika Cyřowa starała.
- Wulět na kolesach, kotryř staj Borbora a Pětr (Čornakec-Polec) přiřhotowařoj za 18.05.2014, njeje lětsa do wody padnył, při řjanym wjedrje běchmy džesaćo na Pastwinej horje w Kamjencu a potym při grilu pola Hrjehorjec.
- Mejemjetanje z rejkow smy měli zaso na našim tradicionalnym terminje, na předwječorje dnja mužow, to běře 28.05.2014 ( K.Kovacs, H. Šwejdřina).
- 12. Beachowy volleyballowy turněr pola Bobkec na dworje a w jěcharni dnja 23.08.2014 ( zamořw. Pětr Bobka a Marko Kowar) je so tež lětsa zaso poradřil za hrajerjow a přiřladowarjow. Wo pokal za swójby wubědřowachu so řtyri swójby a znowa dobychu Kowarjecy z Miřoćic.

Pučowanski pokal Miłočanskeje žaby wudoby sej Pančan mustwo Carsten allstars. Na tutym wubědźowanju nastupichu 5 mustwow.

- “Žabki pućowachu” wot 12. do 14. 09. 2014 do Hornich Misečkow – lětsa zaso při přijomnym wjedrje po krasnej turje wokoło žórła Łobja. Swěru starała wo nas je so M. Bulankowa.
- swójbny wulět k lužiskim zajimawostkam ( planowany w juniju) je nas potom 11.10.2014 wjedł do Běleje ( Weißig) na rybakowy swjedžeń k wotłójenju tamnišeho stareho hata. (zam.: H. Budarjowa)
- Hodowny štom wosrjedź wsy steji, džakowano darićelej M. Šimanej, mašinistej P. Młynkej, mištromaj stajenja K. Kovacsej a Benediktej Młynkej, Miłočan agrarnemu drustwu džak za techniku a Njebjelčan gmejnje za swěcu.

Štóž je kedźbu brał resp. z planom přirunował je zwěsćił, zo njeje so planowane zarjadowanje ke kermušu naspomniło. Kaž loni dyrbymy registrować, zo njeje so poradźiło ani zhromadne popołdnjo, ani reje organizować. Wosobinsce to jara wobžaruju. Hłownu přičinu widžu we tym, zo njeje so žadyn duchowny namakał, kotryž by z nami Božu mšu w Miłočicach swjećił. Chcył to potom rady z wami diskutować.

Najebač toho mějachmy kermušnu zabawu, přetož župa Michał Hórnik je na župnu kermušu dnja 15.11.14 do Chrósćic z poradženym kulturnym progamom přeprósyla a jako Miłočan frakcija běchmy wosomjo derje widžomnje a słyšujomnje zastupjeni.

#### K dalšim aktiwitam našich čłonow

15. februara smy po dlěšej přestawce zaso zhromadnje (jedne blido) póstniski program WCV w Chrósćicach wopytali.

Smy dóstali poskitk, přewzać pěsk za beach-wolejbulowe polo wot sportoweho zjednoćenstwa Marijna hwězda. Z organizatoriskich přičin njeje k tomu dóšlo. Dokelž pak smy krótkodobnje z pomocu gmejny polo na sportnišću prihotowali smy z kasy towarstwa zapłaćili pěsk. Klětu w nalěcu chcemy hišće fóru dodać a potom mamy nětko tež pod hołym njebjom wolejbulowe hrajnišće w pěsku. Myslu sej, zo so klětu mustwa w přihotach na wolejbulowy turněr pola Bobkec jenož tak wo zwučowanske terminy torhaja ...

Na 10. wjesny swjedžen w Miłočicach je wosrjedź awgusta přeprósyl młodžinski klub. Přewjedł je so kaž loni drje wopytany džěcacy swjedžeń na njeđzeli (w zamołitosći Ch. Wenkec).

24.10.14 stej Hanka Budarjowa a Mónika Bejmakowa přeprósylaj na druhu rostlinyměnjacu burzu – na wuměnu rostlinow a symjenjow.

Hubert je nimo na svoje 60. narodniny zaso na filmowe wječorki do swojeje event-bróžnje přeprósył – wutrobny džak za tajke móžnosće hajenja wjesneje zhromadnosće.

Akciju "My za Saksku"- smy w léće 2014 pokročowali a smy dóstali znowa spěchowanje za tři akcije

1. Sobudžěło na koncepcje wjesneho wuwica za Miłočicy za 2 wosobje
2. džěła wokoło Žaby za 1 wosobu
3. Zběranje materiala za wjesnu chroniku za 1 wosobu

Hladanje spornišća a hrajkanišća so hižo njespěchuje. Tute džěła wukonjamy bjez toho dale. Za léto 2015 smy znowa próstwa na spěchowanje we wobłuku akcije "My za Saksku" zapodali. Pod <https://www.ehrenamt.sachsen.de/engagementboerse/> su naše aktiwity dokumentowane a wozjewjene.

Džakowano Bernadet su naše džěci 2014 pokročowali z iniciatiwu "Skoč z kompeja". Po tym, zo běše loni sportnišćo zaměr jich aktiwitow, su sej za lětsa wupytali wjesny hat z wotpohladom, tutón wožiwić. Wočiwidnje za wšěch plůwa kača chěžka na haće a prawdžepodobnje su so mjez tym tež žiwe kački z njej spřećelili. Fritzi je próstwu stajiła a Bernadet je so starała wo organizaciju a wotličenje. Wobdžěleni džěci běchu z angažementom při wěcy a maja hižo zaso nowe plany ( hlej tež <http://www.hoch-vom-sofa.de/author/dorfteich/>

Pod [www.frosch.de](http://www.frosch.de) abo [www.zaba.de](http://www.zaba.de) su aktualne rezultaty a informacije wozjewjene.

Što je so hewak tak stało w Miłočicach a we Wěteńcy?

Znate tradicije w běhu lěta kaž camprowanje, zhromadny rožowcowy paćer w póstnym času a w oktobrje, spěwanje na swjateho Měrcina abo Marija hospodu pyta wjesna ludnosć swěru dale haji.

Jako nowe městno za chodojtypalenje smy takrjec testowali palenje hromady wyše firmy Feurschutz-Wenk, štož je so powšitkownje přiwwało.

Zwjeselace je, kak so zetkawanišćo srjedź Miłočic wot wjesneje ludnosće ale tež wot wopytowarjow přiwwa. Wužiwanje wšak tež swoje slědy zawosta a tuž su tež běžne hladanske džěła trěbne. Nadžijam so, zo so młodži starši resp. nanojo namakaja, kiž to widža a zdokonjeja.

We Wěteńcy so diksutuje, kak mohło so najlěpje rjadować tema wotpłóckow a to zhromadnje.

Terminy našich zarjadowanjow móžemy čitać we wšelakich protykach ( gmejna, Pawk). W diskusiji dyrbjeli so zaso rozsudzić, kotre terminy tam zapodamy.

## **K džělu předsydstwa/ towarstwowe naleźnosće**

Pisomne naprašowanja, pohórški a nadawki wot člonow předsydstwo w běhu lěta dóstało njeje. W protokolu zašćeje lětneje zhromadźizny je zapisane, zo chcemy so přećiwo planowanej bioplunowej připrawy na přemysłoweje přestrěni w Miłóćicach wuprajíc. Mjez tym je znate, zo je so projekt spušćić.

Předsydstwo je so jónu schadźowało. Smy wšelke temy diskutowali a aktiwity dorěčeli a wothłosowali. Mjez druhim, dokelž dyrbymy za wupožčenje piwowych garniturow za naše zarjadownja podruž płaćić, namjetujemy, zo sej jako towarstwo kupimy piwowe garnitury, skladowanje by w event-bróžni Huberta móžne było.

Tež w tutym lěće smy wot Domowinskeje župy "Michał Hórnk" dóstali pawšalne spěchowanje kaž loni ( 10 € na wosobu a lěto při swójskim přinošku 18,50€ na wosobu a lěto). Wot župy dóstawamy běžnje informacije a přeprošenja na zarjadowanja.

Na zakładze statutow za spěchowanje towarstwow w gmejnje Njebjelčicy smy tež za lěto 2013 stajili próstwu wo financelne spěchowanje. Tu my dóstali lětsa.

Mnoho smy sej po krótkim, direktnym puću dorěčeli. Chcu skladnosć wužić, zo bych so wěsće tež w mjenje wšitkich člonow sobustawam předsydstwa Hance Šwejdźinej, Korneliji Kurjatowej, Andrejej Bulankej, Pětrej Bobce a Henryjeje Budarjej džakował. Wutrobny džak za sobudžěto.

Po našej hłownej zhromadźiznje loni smy registrowali 1 nowozastup, jedyn člon je zemrěł. Ličimy tak dale 61 člonow.

Lětsa móžachmy 8 kulowatych narodnin našich člonow woswjećić (1x70, 1x60, 3x 50, 2 x 40 a 1x20).

Džakuju so za skedźbnosć. A nanej džakuju so za přeložk rozprawy, tak zo móžeše ju kóždy scěhować.

Hdyž sym něšto zabyć dyrbjał, da so přizjewće w diskusiji.

Marko Kowar

předsyda

Miřočanska řaba z.t. / Miltitzer Frosch e.V.

Bericht an die Mitgliederversammlung am 28.11.2014

Werte Mitglieder, liebe Gäste,

wir stehen kurz vor dem 19. Geburtstag unseres Vereins, dem Alter eines Jugendlichen in den besten Jahren also. Ich möchte – auch im Namen des Vorstandes – allen sehr herzlich danken, die erneut aktiv unsere Veranstaltungen und Projekte organisierten, die Verantwortung übernahmen für unser dörfliches Leben und es so mit ermöglichten.

Immer wieder erfreulich ist es, dass wir außer unseren Mitgliedern auch weitere Einwohner auf unseren Veranstaltungen begrüßen und zur Mitarbeit gewinnen konnten.

Wenn wir uns unseren Arbeitsplan anschauen, können wir feststellen, dass wir 2014 allerhand geschafft haben. Dies oder jenes ist ausgefallen, anderes dazugekommen. Zunächst will ich in Erinnerung rufen, was wir verwirklicht haben:

- Am 21.03.14 hatte Leřka Anders einen interessanten Vortrag zu ihrem Wirken in der Mongolei im Rahmen der Aktion “Zahnärzte ohne Grenzen” vor 19 Anwesenden / verantwortw.: Kornelia Kurjatowa.
- Am 10. 05. 2014 besuchten wir (20 Mitglieder) gemeinsam mit der Domowina Ortsgruppe Panschwitz-Kukau im Bautzner DSVTh das Theaterstück “Chodřic po rukomaj” / verantwortw.: M. Hrjehorjowa
- Rund um den Miltitzer Frosch haben unter Federführung von H. Buder 15 Helfer am 12.04.14 – auch Kinder und Jugendliche - Reinigungsarbeiten durchgeführt. Weiterhin wurden Erhaltungsarbeiten um den Kinderspielplatz am Teich erledigt.
- Das traditionelle Girlandewinden und das Maibaumaufstellen, zur Walpurgisnacht sowie das Bewachen des Maibaumes verhinderten ein vorzeitiges Fällen des Maibaums! Im Winter hatten wir uns einen Baum in Hubert řwejdes Wald besorgt – herzlichen Dank dem edlen Spender!
- Um die Organisation der Maienandachten vor Kowars Hofkreuz kümmerte sich Angelika Cyřowa.
- Der Fahrradausflug, den Borbora und Peter řornak-Pohl vorbereiteten, ist nicht ins Wasser gefallen, wie vor einem Jahr, sondern bei schönem Wetter besuchten wie zu Zehnt den Kamenzer Hutberg mit anschließendem Grillen bei Hrjehors.
- Das Maibaumwerfen mit Tanz hatten wir wieder zu unserem traditionellem Termin, am Vorabend des Mannertages, das war der 28.05.14 / ver.: K. Kovacs, H. řwejdřina
- Das 12. Beachvolleyballturnier bei Bobkes auf dem Hof und in der Reithalle am 23.08.14 (verantwortw. P. Bobke + Kowar) ist wieder gelungen, und das für Spieler wie Zuschauer. Um den Pokal für Familien kämpften 4 Familien und erneut konnten sich Kowars aus Miltitz durchsetzen. Den Wanderpokal des Miltitzer Frosches erkämpfte sich die Panschwitzer Mannschaft Carsten allstars. An diesem Ausscheid nahmen 5 Mannschaften teil.
- Die Frösche wanderten vom 12. bis 14.09.14 nach Horni Miseřki (In der Tschechischen Republik) - heuer wieder bei angenehmem Wetter um die Elbquelle. Darum gekümmert hat sich M. Bulankowa.

- Der Familienausflug zu Lausitzer Sehenswürdigkeiten (geplant im Juni) führte uns dann am 11.10.14 nach Weißig zum Fischerfest beim Abfischen des dortigen Alteiches (verantw. H. Budarjowa)
- Der Weihnachtsbaum inmitten des Dorfes steht, dank dem Spender M. Šimann, dem Maschinisten P. Müller, den Aufstellmeistern K. Kovacs und Benedikt Müller. Dank auch der Miltitzer Agrargenossenschaft für die Bereitstellung der Technik und der Nebelschützer Gemeinde für das Licht.

Wer genaue Vergleiche mit unserem Plan geführt hat, konnte feststellen, dass die geplante Veranstaltung zur Kirmes nicht erwähnt wurde. Wie im Vorjahr so müssen wir auch in diesem registrieren, dass es weder gelang einen gemeinsamen Nachmittag noch Tanz zu organisieren. Ich persönlich bedauere das sehr. Als Hauptursache sehe ich, dass kein Geistlicher gefunden werden konnte, der mit uns gemeinsam die Heilige Messe in Miltitz feiern wollte. Ich würde das gern mit euch dann diskutieren.

Trotzdem hatten wir Kirmesfreuden, denn die župa Michał Hórnik hat zur Župna Kirmes eingeladen und am 15.11.14 in Crostwitz ein gelungenes Kulturprogramm gestaltet. Unsere Miltitzer Fraktion war 8 Personen stark, gut zu sehen und zu hören.

Zu weiteren Aktivitäten unserer Mitglieder:

Am 15. Februar haben wir nach längerer Pause wieder gemeinsam (ein Tisch) das Fastnachtsprogramm des WCV in Crostwitz besucht.

Wir erhielten das Angebot, vom Sportverein St. Marienstern Sand für den Beachvolleyballplatz zu übernehmen. Aus organisatorischen Gründen kam es nicht dazu. Da wir aber kurzfristig mit Hilfe der Gemeinde das Spielfeld vorbereitet hatten, haben wir aus unserer Vereinskasse den Sand bezahlt. Nächstes Frühjahr wollen wir noch eine Fuhre hinzugeben und so werden wir auch unter freiem Himmel einen Spielplatz zum Beachvolleyball haben. Ich denke, dass sich die Mannschaften nächstes Jahr in Vorbereitung auf das Beachvolleyballturnier im August um die Übungstermine reißen werden.

Zum 10. Dorffest in Miltitz Mitte August hatte der Miltitzer Jugendklub eingeladen. Durchgeführt wurde wie im Vorjahr das gut besuchte Kinderfest am Sonntag (verantw. Ch. Wenkec).

Am 24.10.14 hatten Hanka Budarjowa und Monika Bejmakowa zur zweiten Pflanzentauschbörse eingeladen - zum Tausch von Pflanzen und Sämereien.

Hubert hat außer zu seinem 60. wieder zu Filmabenden in seine Eventscheune eingeladen – herzlichen Dank für solch eine Möglichkeit zum Treffen der Dorfeinwohner. Die Aktion "Wir für Sachsen" – haben wir im Jahre 2014 fortgeführt und erhielten erneut für 3 Aktionen

1. Mitarbeit am Konzept der Dorfentwicklung in Miltitz für 2 Personen
2. Die Arbeit rund um den Frosch für 1 Person
3. Das Sammeln von Material für die Dorfchronik für 1 Person

Die Pflege des Bolzplatzes und des Spielplatzes wird nicht mehr gefördert. Diese Arbeiten werden von uns trotzdem weitergeführt. Für das Jahr 2015 haben wir erneut den Antrag auf Förderung im Rahmen der Aktion "Wir für Sachsen" eingereicht. Unter

<https://www.ehrenamt.sachsen.de/engagementboerse/> sind unsere Aktivitäten dokumentiert und veröffentlicht.

Dank Bernadett haben unsere Kinder 2014 die Initiative "Hoch vom Sofa" fortgeführt. Nachdem im vorigen Jahr der Bolzplatz das Ziel ihrer Aktivitäten war, haben sie sich für dieses Jahr den Dorfteich ausgesucht und zwar mit der Absicht, ihn lebendiger zu machen. Für alle sichtbar schwimmt das Entenhäuschen auf dem Teich und wahrscheinlich haben sich auch Enten mit dem Häuschen angefreundet. Fritzli hat den Antrag gestellt und Bernadett kümmerte sich um die Organisation und Abrechnung. Die beteiligten Kinder waren mit großem Engagement bei der Sache und haben schon wieder neue Pläne (siehe auch <http://www.hoch-vom-sofa.de/author/dorfteich/>)  
Unter [www.frosch.de](http://www.frosch.de) oder [www.zaba.de](http://www.zaba.de) sind die aktuellen Resultate und Informationen veröffentlicht.

Was ist sonst noch in Miltitz und Dürrwicknitz passiert?

Bekannte Traditionen im Laufe des Jahres wie das Zampern, das gemeinsame Rosenkranzgebet in der Fastenzeit und im Oktober, das Singen zum Heiligen Martin oder Maria Heimsuche pflegt die Dorfbevölkerung traditionell.

Als neuen Platz für das Hexenbrennen haben wir sozusagen das Abbrennen auf dem Platz bei der Firma Feuerschutz Wenk ausprobiert, was allgemein angenommen wurde.

Erfreulich ist, wie die gestaltete Dorfmitte für das Zusammentreffen von Alt und Jung aber auch von Besuchern angenommen wird. Die Nutzung hinterlässt auch ihre Spuren und so sind laufende Arbeiten zur Pflege notwendig. Ich hoffe, dass sich die jungen Eltern bzw. Väter finden, die dies sehen und erledigen.

In Dürrwicknitz wird aktuell diskutiert, in welcher Art und Weise die Abwasserbeseitigung gemeinsam zu meistern wäre.

Die Termine unserer Veranstaltungen sind in verschiedenen Kalendern veröffentlicht. In der Diskussion sollten wir uns wieder entscheiden, welche Termine wir für 2015 einreichen.



## **Zur Arbeit des Vorstandes/ Vereinsangelegenheiten**

Schriftliche Anfragen, Beschwerden und Aufgaben hat der Vorstand im Laufe des Jahres nicht erhalten. Im Protokoll der vergangenen Jahreshauptversammlung ist vermerkt, dass wir gegen die geplante Biogasanlage auf dem Gewerbegebiet in Miltitz Protest erheben. Unterdessen ist bekannt, dass das Projekt vom Tisch ist.

Der Vorstand tagte einmal. Wir haben verschiedene Themen diskutiert und Aktivitäten abgesprochen und abgestimmt. Unter anderem, weil wir für das Ausleihen von Biergarnituren für unsere Veranstaltungen zahlen müssen, schlagen wir vor, dass wir uns als Verein Biergarnituren kaufen, das Lagern wäre in der Event-Scheune bei Hubert möglich.

Auch in diesem Jahr haben wir vom Domowina-Kreisverband "Michał Hórnik die pauschale Förderung wie im vorigen Jahr erhalten ( 10 € pro Person und Jahr bei einem persönlichem Beitrag von 18,50 € pro Person und Jahr). Vom Kreisverband erhalten wir laufend Informationen und Einladungen zu Veranstaltungen.

Auf der Grundlage der Statuten für die Förderung der Vereine in der Gemeinde Nebelschütz haben wir auch für das Jahr 2013 den Antrag auf finanzielle Förderung gestellt. Wir haben sie dann 2014 erhalten.

Vieles haben wir uns auch auf kurzem, direktem Weg abgesprochen. Ich möchte die Gelegenheit nutzen, um mich sicher auch im Namen aller Mitglieder bei den Vorstandsmitgliedern Hanka Šwejdžina, Kornelia Kurjatowa, Andrej Bulank, Peter Bobke und Henry Buder zu bedanken. Herzlichen Dank für die Mitarbeit.

Nach unserer Hauptversammlung im vorigen Jahr haben wir drei Neueintritte, ein Mitglied ist verstorben. Wir zählen weiter 63 Mitglieder.

In diesem Jahr konnten wir 8 runde Geburtstage feiern (1x70, 1x60, 3x50, 2x40 und 1x20).

Ich danke für eure Aufmerksamkeit. Und meinem Vater für die Übersetzung des Berichts, so dass ihm jeder folgen konnte.

Wenn ich etwas vergessen haben sollte, so meldet euch bitte in der Diskussion.

Marko Kowar, Vorsitzender